



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/XI/2  
5 December 2012

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

### КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Одиннадцатое совещание  
Хайдарабад, Индия, 8-19 октября 2012 года  
Пункты 3.1 и 3.2 повестки дня

### РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ НА ЕЕ ОДИННАДЦАТОМ СОВЕЩАНИИ

*XI/2. Обзор результатов осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и оказание странам поддержки в создании соответствующего потенциала*

*Конференция Сторон,*

*напоминая*, что на Конференции Организации Объединённых Наций по устойчивому развитию (Рио+20) правительства вновь заявили о своей приверженности достижению трех целей Конвенции о биологическом разнообразии и призвали к принятию неотложных мер, которые эффективным образом снизят темпы утраты биоразнообразия, остановят и обратят вспять этот процесс, а также подтвердили важность осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и достижения принятых в Айти целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, утвержденных Конференцией Сторон Конвенции на ее 10-м совещании,

*подтверждая* необходимость расширения научно-технического сотрудничества среди Сторон в соответствии со статьей 18 и соответствующими статьями Конвенции в целях осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

*признавая* потенциальные возможности расширения сотрудничества на региональном и субрегиональном уровнях среди развивающихся стран (сотрудничество Юг-Юг) и между развитыми и развивающимися странами (сотрудничество Север-Юг и трехстороннее сотрудничество) в соответствии с положениями Конвенции и *отмечая* в этом контексте потенциальную роль национальных, региональных и международных организаций и частного сектора в оказании содействия научно-техническому сотрудничеству,

*отмечая также* потенциальный вклад информации, технического и научного сотрудничества и соответствующего создания потенциала в рамках Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам в осуществление Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

/...

*принимая к сведению* мероприятия в рамках Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций в 2011 году и *выражая признательность* правительству Японии за его щедрую поддержку в этом отношении,

*принимая также к сведению* стратегию проведения Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций в поддержку Конвенции, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти,

*ссылаясь* на статью 20 Конвенции и на Стратегию мобилизации ресурсов,

*подчеркивая*, что проведение исследований для оценки потребностей в потенциале и определения исходных данных о финансовых ресурсах не задерживает безотлагательного осуществления Сторонами, являющимися развитыми странами, своих обязательств в рамках статьи 20 Конвенции,

**A. Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия (2011-2020 гг.) и национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия**

1. *настоятельно призывает* те Стороны и другие правительства, которые еще не сделали этого, провести обзор и обновить или пересмотреть (в зависимости от случая) свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) в соответствии со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая национальные планы, касающиеся биоразнообразия, и представить об этом доклад Конференции Сторон на ее 12-м совещании;

2. *предлагает* Сторонам и другим правительствам провести добровольные коллегиальные обзоры НСПДСБ и их осуществления и обменяться приобретенным в результате опытом через Исполнительного секретаря и механизм посредничества;

3. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, межправительственным организациям и другим соответствующим организациям продолжать оказание поддержки своевременному обзору и в соответствующих случаях пересмотру и обновлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, стимулировать проведение более широких консультаций с субъектами деятельности для установления национальных целевых задач и индикаторов на национальном уровне и оказывать дополнительную поддержку для обеспечения своевременного завершения разработки и обзора национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

4. *предлагает* Сторонам включить всех субъектов деятельности, в том числе коренные и местные общины, женщин и молодежь, в процесс планирования и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, способствуя тем самым осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2010 годы;

5. *приветствует* учреждение Японского фонда биоразнообразия и *выражает признательность* правительству Японии за чрезвычайно щедрый вклад в оказание поддержки развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и достижении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

6. *приветствует* усилия секретариата и его партнеров по расширению оказываемой Сторонам поддержки в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и в достижении целевых задач по

сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, путем, кроме всего прочего, проведения семинаров и учебных программ по созданию потенциала и дальнейшей работы по укреплению механизма посредничества и *выражает признательность* Японии, другим странам-донорам и странам, принимающим семинары, за их поддержку мероприятий по созданию потенциала;

7. *выражает свою признательность* всем международным организациям и секретариатам конвенций и Глобальному экологическому фонду за их вклад в оказание поддержки осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и *предлагает* им продолжать оказание поддержки осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

8. *выражает свою признательность* правительствам Бразилии и Соединенного Королевства за совместное проведение глобального семинара по вопросам национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и правительствам Беларуси, Ботсваны, Германии, Гренады, Китая, Конго, Коста-Рики, Индии, Ливана, Новой Зеландии, Омана, Республики Молдова, Руанды, Сенегала, Тринидада и Тобаго, Турции, Фиджи, Франции, Швейцарии, Эквадора, Эфиопии и Европейскому Союзу, которые принимали у себя предыдущие субрегиональные семинары или иным образом способствовали их проведению;

9. *ссылаясь* на пункт 16 а) решения IX/8, *повторяет* поручение Исполнительному секретарю способствовать в сотрудничестве с партнерскими организациями непрерывному обмену информацией о передовых методах и накопленном опыте в области подготовки, обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, используя для этого соответствующие форумы и механизмы, такие как механизм посредничества, и при условии наличия ресурсов укреплению сотрудничества с региональными и субрегиональными процессами и сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества и проведению процессов добровольных коллегиальных обзоров среди заинтересованных Сторон;

10. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать в партнерстве с соответствующими организациями оказание поддержки и содействия осуществлению мероприятий по укреплению реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и прогрессу на пути достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, на национальном, субрегиональном и региональном уровнях и *призывает* других доноров и Стороны дополнять фонды, обеспеченные правительством Японии;

### ***В. Механизм посредничества***

11. *приветствует* программу работы для механизма посредничества в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы (UNEP/CBD/COP/11/31) и *постановляет*:

а) периодически пересматривать программу работы для механизма посредничества с учетом необходимости оказания значительного содействия осуществлению Конвенции и ее Стратегического плана и стимулирования и облегчения научно-технического сотрудничества и обмена знаниями и информацией;

б) укреплять связи с национальными координационными центрами по механизму посредничества и создавать их потенциал;

с) призвать Стороны обмениваться информацией через национальные механизмы посредничества или другие соответствующие механизмы о результатах мониторинга прогресса в достижении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и реализации проектов, финансируемых в рамках статей 20 и 21 Конвенции;

/...

12. *постановляет* продлить мандат неофициального консультативного комитета, определенный в оперативных указаниях для него, и пересмотреть его на 13-м совещании Конференции Сторон;

13. *отмечает* рекомендации организации Природоохранные сообщества в документе UNEP/CBD/COP/11/INF/8 и *призывает* Стороны и других субъектов деятельности изучить способы наиболее эффективного устранения препятствий в доступе к данным, находящимся под их непосредственным контролем, в целях внесения вклада в осуществление целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и в частности целевых задач 1 и 19, и *порукает* ВОНГТК разработать дополнительные руководящие указания в этой области;

14. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:

a) создать при наличии возможности стандартный механизм обмена информацией для механизма посредничества, чтобы объединить центральный и национальные механизмы посредничества;

b) сотрудничать с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, чтобы обеспечить взаимную совместимость и избегать дублирования усилий;

c) продолжать использование средств автоматизированного перевода для содействия обмену технической и научной информацией в соответствии со статьями 17 и 18 Конвенции;

### ***C. Научное и техническое сотрудничество и передача технологии***

15. *порукает* Исполнительному секретарю разработать в сотрудничестве с соответствующими организациями-партнерами и при условии наличия ресурсов согласованный, последовательный и скоординированный подход к научно-техническому сотрудничеству в целях оказания содействия полному и эффективному осуществлению статьи 18 и соответствующих статей Конвенции в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, опираясь при этом на существующие механизмы, и разработать оперативные варианты и предложения, включая критерии и процедуру, по выявлению национальных и региональных центров передовых знаний, о которых говорится ниже, в пункте 17, и представить доклад Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании;

16. *также поручает* Исполнительному секретарю определить, как он может содействовать осуществлению Конвенции, действуя в качестве организатора формирования партнерств и потенциала;

17. *далее поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов и в соответствии с подходом к техническому и научному сотрудничеству, разработанным согласно вышеприведенному пункту 15, и в сотрудничестве в случаях необходимости с Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам включиться в процесс учреждения сети по созданию потенциала национальных и региональных центров передовых знаний в области биоразнообразия в целях оказания поддержки осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и достижению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой с целью:

a) содействия обобщению знаний, опыта и информации касательно технологий, связанных с биоразнообразием, и соответствующих мероприятий, поддерживающих, облегчающих, регулирующих или стимулирующих передачу технологии и научно-техническое

сотрудничество, актуальные для Конвенции, и систематического и своевременного распространения их через механизм посредничества Конвенции и его базу данных о передаче технологии и технологическом сотрудничестве;

б) оказания Сторонам технической и технологической поддержки на основе обобщенной информации путем реагирования с учетом конкретной ситуации на представленные Сторонами оценки технологических потребностей и на другие просьбы о предоставлении технической и технологической информации за счет организации по мере возможности поиска оптимальных партнеров и инициирования или содействия созданию партнерств для передачи технологии и научно-технического сотрудничества, включая в соответствующих случаях разработку тематических и региональных или субрегиональных экспериментальных инициатив для расширения научно-технического сотрудничества в поддержку осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

и представить на пятом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции доклад о разработанных оперативных вариантах и предложениях, проведенных мероприятиях и достигнутых результатах;

18. в целях содействия подготовке оценок технологических потребностей для оказания Сторонам поддержки в достижении прогресса на пути осуществления целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов провести обзор существующих методологий оценки потребностей, рассмотреть вопрос об их адаптации для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и подготовить руководство по методологии оценки технологических потребностей в этом отношении, принимая во внимание, что подготовка оценок технологических потребностей не задерживает процесса передачи технологий, которые уже имеются в наличии и потребности в которых уже выявлены;

19. *предлагает* Сторонам, и в частности Сторонам, являющимся развитыми странами, другим правительствам, деловым кругам и международным организациям-донорам способствовать полному осуществлению статьи 16 Конвенции в поддержку расширения научно-технического сотрудничества, включая механизм посредничества, для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

#### ***D. Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций***

20. *предлагает* Сторонам и всем субъектам деятельности использовать следующий девиз в мероприятиях, связанных с Десятилетием биоразнообразия Организации Объединенных Наций: "Жизнь в гармонии с природой";

21. *призывает* Стороны популяризировать Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций способами, соответствующими национальным условиям, например, охрана "Матери-Земли", для налаживания диалогов и для обмена опытом;

22. *порукает* Исполнительному секретарю стимулировать с учетом наличия ресурсов осуществление стратегии проведения Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций в рамках программы работы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности и поддерживать веб-портал Десятилетия для освещения всех мероприятий;

23. *предлагает* соответствующим организациям взаимодействовать с региональными органами и процессами с целью повышения эффективности осуществления мероприятий, представляющих взаимный интерес для Конвенции и для таких органов и процессов, и в частности

/...

тех, которые способствуют реализации мероприятий, поддерживающих проведение Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций (2011-2020 гг.);

24. *призывает* Стороны, соответствующие организации и субъектов деятельности оказывать поддержку и содействие коммуникационным инициативам, таким как "Мнения мира о биоразнообразии", в которых сочетается реализация стратегических целей А и Е, касательно актуализации тематики биоразнообразия, общественного планирования, управления знаниями и создания потенциала;

25. *призывает* двусторонние и многосторонние учреждения поддерживать осуществление стратегии проведения Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой;

26. *также поручает* Исполнительному секретарю готовить резюме информации о мероприятиях, проводимых в рамках Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций, для осведомления делегатов каждого совещания Конференции Сторон в период до 2020 года, размещать эту информацию на веб-сайте Конвенции о биологическом разнообразии и распространять ее другими средствами;

#### ***Е. Прочие вопросы***

27. *порукает* Исполнительному секретарю организовать при условии наличия ресурсов обзор воздействия стихийных бедствий и конфликтов на биоразнообразие и путей и средств принятия мер по реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и достижению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в таких условиях и *предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде включать по мере возможности Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы в инициативы в рамках программы работы ЮНЕП по вопросам конфликтов и стихийных бедствий и представить доклад на следующем совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в соответствии с правилами процедуры, изложенными в решении IX/29;

28. *предлагает* Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам разработать в сотрудничестве с Исполнительным секретарем программу работы, включающую подготовку следующей глобальной оценки биоразнообразия и экосистемных услуг, которая будет запущена в 2018 году, с уделением особого внимания положению дел и тенденциям, влиянию биоразнообразия и экосистемных услуг на благосостояние людей и эффективности мер реагирования, включая Стратегический план и целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, основываясь, кроме всего прочего, на своих собственных и на других региональных, субрегиональных и тематических оценках, а также на национальных докладах, и *порукает* Исполнительному секретарю сотрудничать в соответствующих случаях с Межправительственной научно-политической платформой.

-----